

Capítulo

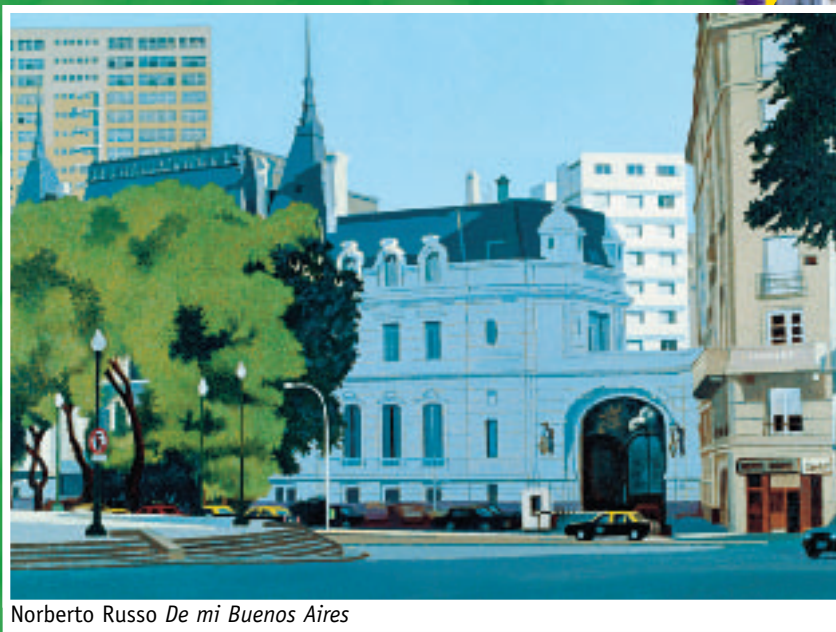
11

El coche y la carretera

Objetivos

In this chapter you will learn to:

- ◆ talk about cars and driving
- ◆ give directions on the road
- ◆ tell family and friends what to do and what not to do
- ◆ talk about highways in the Hispanic world



Norberto Russo *De mi Buenos Aires*



WA-3969-CG

◀ **CONTENTS** ▶



El coche



el conductor

El conductor maneja (conduce) con cuidado.



el descapotable, el convertible



el sedán



el cupé



el coche (carro) deportivo



el permiso de conducir, la licencia



el parabrisas

el capó

las luces

las direccionales

la goma, la llanta, el neumático

los frenos

el cinturón de seguridad

la maleta, el baúl

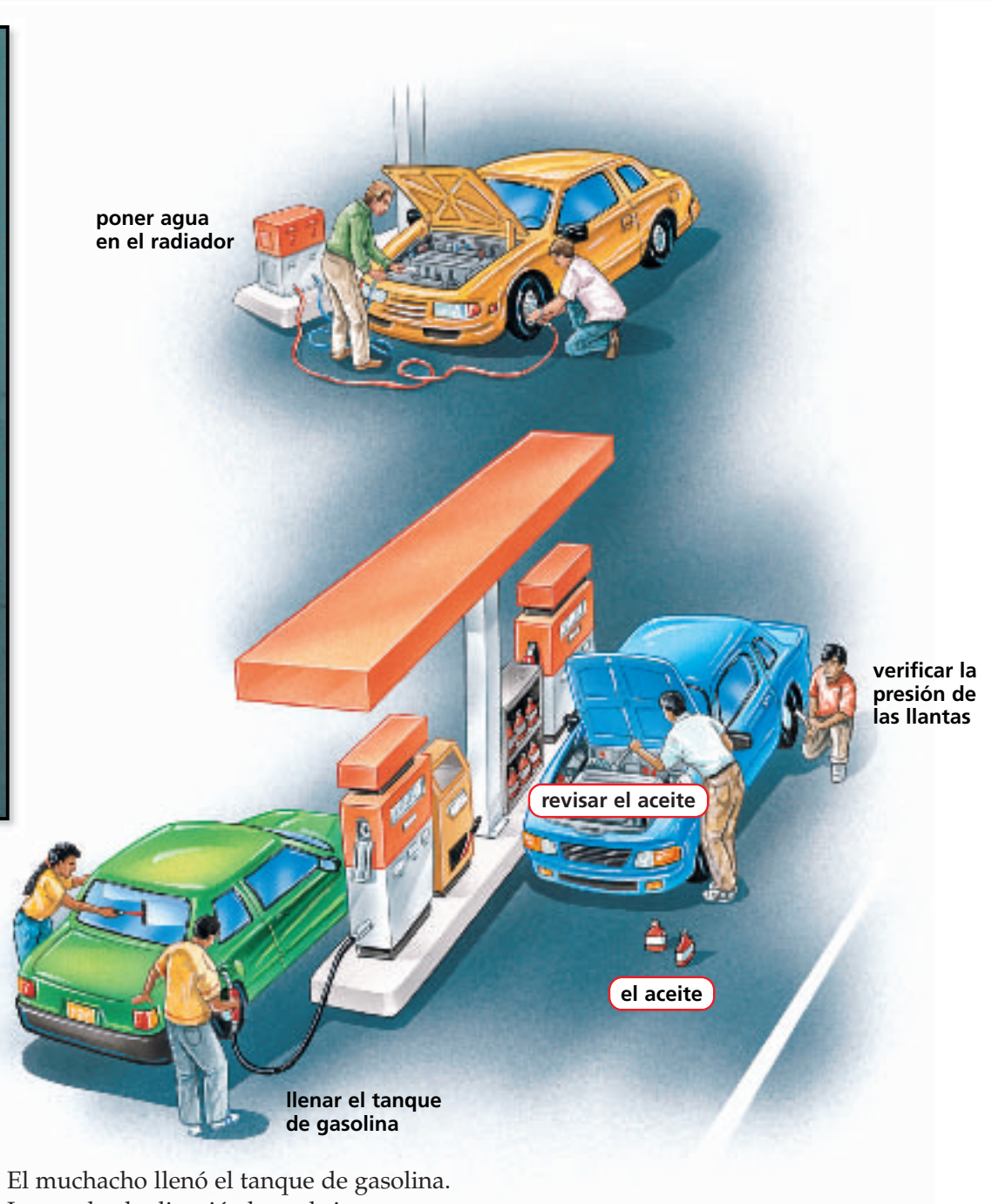
la puerta

la bocina, el claxon



la llanta de repuesto (de recambio)

La estación de servicio, La gasolinera



El muchacho llenó el tanque de gasolina.
La muchacha limpió el parabrisas.
El otro muchacho puso aire en las llantas.

¿Qué palabra necesito?

1 Historieta Mi coche Contesten.



1. ¿Tienes un coche o quieres tener un coche algún día?
2. En el estado donde vives, ¿cuántos años tienes que cumplir para tener el permiso de conducir?
3. ¿Qué tipo de coche quieres?
4. ¿Tienes un modelo favorito? ¿Cuál es?
5. ¿Vas a manejar con cuidado?
6. ¿Vas a llevar tu coche a la estación de servicio con frecuencia?



Un coche clásico, La Habana, Cuba

2 Coches Digan que sí o que no.



1. El motor de un coche está en la maletera.
2. El motor del coche está debajo del capó.
3. Es una buena idea tener una llanta de repuesto en la maletera del carro.
4. Es necesario tocar la bocina cada vez que pasas por un hospital.
5. Es necesario tener el cinturón abrochado cuando estás en un asiento delantero del carro.
6. Es necesario poner los frenos para parar el coche.
7. Los coches tienen tres neumáticos.
8. Se limpia el parabrisas con gasolina.

3 Historieta En la gasolinera

Describan cada dibujo.



1.

2.



3.





En la gasolinera

Escojan.

1. En la gasolinera el señor llena el tanque de ____.
a. agua b. aceite c. gasolina
2. El muchacho revisa ____.
a. el agua en los neumáticos b. el tanque c. el nivel del aceite
3. El señor nunca pondría agua en ____.
a. la batería b. el radiador c. el tanque
4. La señora podría verificar ____.
a. la presión de los neumáticos b. el aire del radiador
c. el parabrisas
5. El parabrisas está muy sucio. No puedo ver nada. ¿Me lo ____ usted, por favor?
a. llenaría b. revisaría c. limpiaría



Mi carro ¿Tienes un carro (coche) o no? Si no tienes carro, ¿te comprarás uno algún día? Trabaja con un(a) compañero(a). Cada uno de ustedes describirá el carro de sus sueños.



Un carro nuevo Estás pasando un año estudiando en Puerto Rico.

Decides comprarte un carro. Como tienes muy poco dinero, tienes que comprar un carro usado (de ocasión). Visitas una agencia. Estás hablando con el/la vendedor(a) (tu compañero[a]). Él o ella te quiere vender un carro—cualquier carro, no importa la calidad ni la condición. Discutan juntos.



Trabajo a tiempo parcial Imagínate que trabajas en una gasolinera.

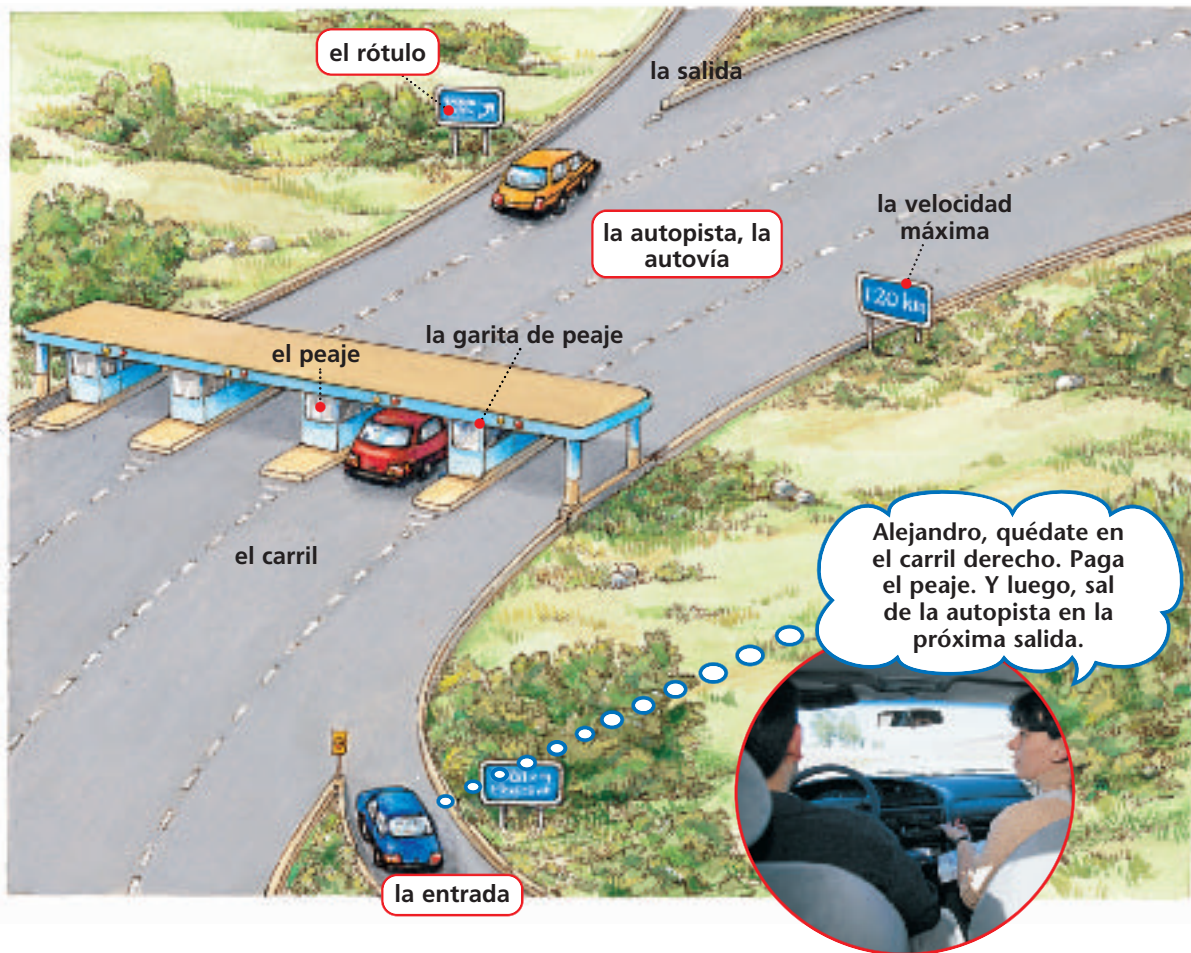
Tu compañero(a) cree que a él o a ella le gustaría trabajar a tiempo parcial en una gasolinera para ganar unos dólares extra. Te va a hacer preguntas sobre el trabajo que haces. Contesta a sus preguntas.



Una gasolinera, Miraflores, Perú



En la carretera



En la ciudad



Es necesario parar cuando hay una luz roja.



¿Qué palabra necesito?

8 Historieta En la carretera

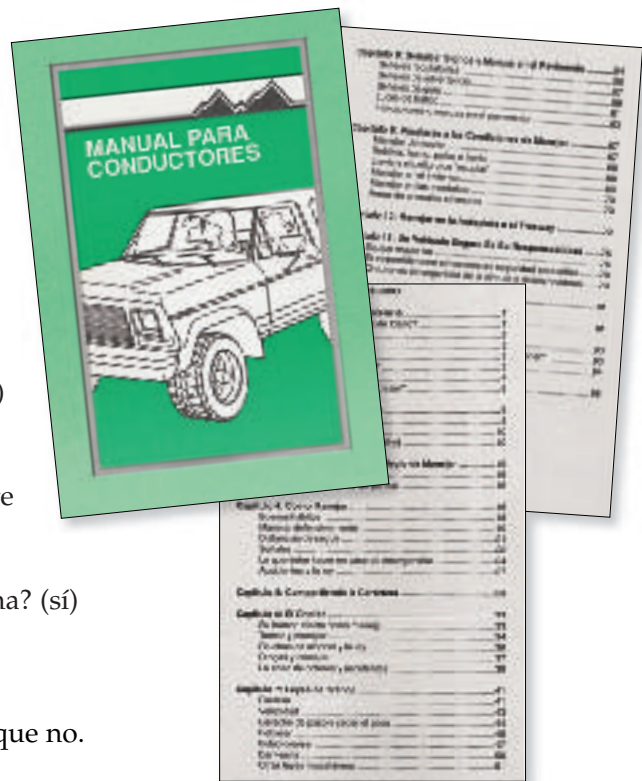
Contesten según se indica.

1. ¿Qué vamos a tomar? (la autopista)
2. ¿Qué tendremos que pagar? (el peaje)
3. ¿Dónde lo tenemos que pagar? (en la garita)
4. ¿Cuántos carriles tiene la autopista en cada sentido? (tres)
5. ¿Cuál es la velocidad máxima? (ciento veinte kilómetros por hora)
6. ¿Está prohibido adelantar? (no)
7. ¿Está prohibido exceder la velocidad máxima? (sí)

9 Buenos o malos consejos Digan que sí o que no.



1. Maneja con cuidado.
2. Estaciona el coche donde está prohibido el estacionamiento.
3. Excede la velocidad indicada en el rótulo.
4. Quédate en el carril derecho para adelantar un carro.
5. Mete una moneda en la ranura del parquímetro.
6. Paga el peaje en la garita.
7. Al llegar a un cruce, para y mira a la derecha y a la izquierda antes de seguir.
8. Cuando vas a parar, pon las direccionales.
9. Pon las direccionales porque vas a doblar a la izquierda.



Motril, España

10 Historieta **Donde vivo yo** Contesten.

1. ¿Cuál es una autopista cerca de donde tú vives?
2. ¿Es una autopista de peaje?
3. ¿Cuánto es el peaje?
4. ¿Dónde tienes que pagar peaje? ¿En la salida de la autopista?
Si no, ¿a cada cuántos kilómetros hay garitas de peaje?
5. ¿Cuál es el número de la salida más cerca de tu casa?
6. ¿Cuál es la velocidad máxima en la autopista?
7. ¿Cuántos carriles tiene?
8. A la salida, ¿hay un rótulo que indica los pueblos cercanos?

11 Las autopistas Estás viajando por Ecuador. Un(a) amigo(a) ecuatoriano(a) (tu compañero[a]) te hace preguntas sobre las autopistas donde tú vives. Contesta a todas sus preguntas y descríbele las autopistas de tu estado.



12 Ventajas En las autopistas es casi siempre necesario pagar peaje. En las carreteras secundarias no hay peaje. Con un(a) compañero(a), discutan por qué es mejor tomar la autopista y pagar el peaje. ¿Cuáles son las ventajas (*advantages*)?



SPANISH Online 

For more information about Ecuador, go to the Glencoe Spanish Web site: spanish.glencoe.com



La carretera panamericana, Perú



Zafra, España



For more practice using words from **Palabras 1** and **2**, do Activity 11 on page H12 at the end of this book.



Imperativo familiar: formas regulares

Telling friends what to do

You use the **tú** command when speaking with friends, family, people you know well, and children. The regular **tú** form of the command is the same form as the **usted** form in the present tense.

PRESENT (UD.)	IMPERATIVE (TÚ)
Ud. maneja.	¡Maneja!
Ud. aprende.	¡Aprende!
Ud. escribe.	¡Escribe!
Ud. comienza.	¡Comienza!
Ud. vuelve.	¡Vuelve!
Ud. sigue.	¡Sigue!



Estepona, España

¿Cómo lo digo?

13

¿Qué debo hacer?

Sigan el modelo.



¿Debo hablar?

Sí, Pepe, habla.



1. ¿Debo parar?
2. ¿Debo doblar?
3. ¿Debo dar la vuelta?
4. ¿Debo doblar a la derecha?
5. ¿Debo leer el rótulo?
6. ¿Debo seguir derecho?
7. ¿Debo volver?
8. ¿Debo pedir direcciones?

14

Historieta El instructor

Completen con el imperativo.



Estepona, España

Luis, primero 1 (prender) el motor. 2 (Prestar) atención a la carretera. Ahora 3 (entrar) en la carretera. Bien. 4 (Adelantar) en el carril izquierdo. Ahora 5 (volver) al carril derecho. 6 (Seguir) derecho hasta la salida. 7 (Manejar) siempre con calma. 8 (Parar) aquí. 9 (Apagar) el motor. 10 (Tomar) este manual y 11 (leer). Es todo para hoy.



15

Una visita a Argentina

Sigan el modelo.



Quiero visitar a Argentina.

Pues, visita a Argentina.



1. Quiero viajar a Argentina.
2. Quiero tomar un avión.
3. Quiero pasar un mes allí.
4. Quiero visitar a Buenos Aires.
5. Quiero subir a la cordillera.
6. Quiero esquiar en Bariloche.
7. Quiero comer un biftec allí.
8. Quiero nadar en los lagos.



Imperativo familiar: formas irregulares

Telling friends what to do

The following verbs have irregular forms for the **tú** commands.

INFINITIVE	IMPERATIVE (TÚ)
decir	di
ir	ve
ser	sé
salir	sal
hacer	haz
tener	ten
venir	ven
poner	pon



¿Cómo lo digo?

16

A casa del abuelo

Contesten con **sí** y el imperativo.

1. ¿Debo venir mañana?
2. ¿Debo salir temprano?
3. ¿Debo hacer el viaje en carro?
4. ¿Debo poner aire en las llantas?
5. ¿Debo decir adiós a mi hermano?
6. ¿Debo ir por la carretera vieja?
7. ¿Debo tener cuidado?



La carretera panamericana, cerca de Riobamba, Ecuador

17

Historieta El mecánico experto y el mecánico nuevo

Completen con el imperativo.

__1__ (Oír), Paco. __2__ (Venir) aquí. Hay aceite en el piso, así es que __3__ (tener) cuidado. Bien, __4__ (mirar) lo que yo hago, y tú, __5__ (hacer) lo mismo. __6__ (Poner) la luz aquí y __7__ (ser) atento. Ahora, __8__ (decir) todo lo que aprendiste hoy.

18 Historieta Tito el tímido

Sigan el modelo.

No sé si debo manejar. →
¡Maneja, hombre!

1. No sé si debo hacer el viaje.
2. No sé si debo salir de la ciudad.
3. No sé si debo manejar.
4. No sé si debo ir por la autopista.
5. No sé si debo pedir un día de vacación.
6. No sé si debo volver tarde.



19 Las direcciones Habla con un(a) compañero(a). Dale direcciones para ir de la escuela a tu casa. Luego tu compañero(a) te dirá cómo ir a su casa.



20 Una llamada telefónica Estás hablando con un(a) estudiante de intercambio de Buenos Aires, Argentina. Él o ella quiere hacer una llamada desde un teléfono público. Dile lo que tiene que hacer.



Buenos Aires,
Argentina

21 A la capital Alicia acaba de recibir su permiso de conducir. Mañana sus padres le van a permitir usar el carro. Alicia tiene que ir a la capital y no conoce la ruta. Explícale cómo puede ir de tu pueblo a la capital de tu estado. Contesta a todas sus preguntas.





Imperativo negativo

Telling friends what not to do

- The negative **tú** commands are formed the same way as the formal (**usted, ustedes**) commands. You drop the **o** of the **yo** form of the present tense and add **es** to **-ar** verbs and **as** to **-er** and **-ir** verbs.

INFINITIVE	PRESENT (YO)	NEGATIVE COMMAND (TÚ)
hablar	habl o	no hables
comer	com o	no comas
abrir	abr o	no abras
volver	vuelv o	no vuelvas
pedir	pid o	no pidas
hacer	hag o	no hagas
salir	salg o	no salgas

- The same verbs that are irregular in the formal command are irregular in the negative **tú** command.

ir	no vayas
ser	no seas
saber	no sepas
estar	no estés
dar	no des

¿Te acuerdas?

Object pronouns are attached to affirmative formal commands and precede negative commands. The same is true of familiar commands.

¡Levántate!
¡No te levantes!
¡Dámelo!
¡No me lo des!
¡Cómpramelo!
¡No me lo compres!
¡Mírame!
¡No me mires!
¡Díselo!
¡No se lo digas!

¿Cómo lo digo?

22 Historieta ¿Hago el viaje o no? Contesten según el modelo.



¿Voy temprano o no?

No, no vayas temprano.



- ¿Voy temprano o no?
- ¿Salgo a las nueve o no?
- ¿Tomo la carretera vieja o no?
- ¿Manejo el convertible o no?
- ¿Excedo la velocidad máxima o no?
- ¿Le digo la verdad a Pepe o no?
- ¿Vuelvo tarde o no?
- ¿Hago el viaje o no?

23 En la gasolinera

Contesten con **no** y el imperativo.



1. ¿Lleno el tanque?
2. ¿Abro el capó?
3. ¿Reviso el aceite?
4. ¿Pongo agua en el radiador?
5. ¿Limpio el parabrisas?
6. ¿Pongo aire en las llantas?

24 ¡Qué dormilona es Marisa!

Practiquen la conversación.



- MAMÁ Marisa, levántate. Ya es hora.
 MARISA ¡Ay, mamá! Que no. ¡Déjame, por favor!
 MAMÁ Bien. No te levantes. Y no te laves ni te vistas. Quédate en cama.
 MARISA Perdóname, mami, pero estoy muy cansada.



Ciudad de México



Un coche eléctrico, Puerto Banús, España

25 ¿Lo compro o no?

Sigan el modelo.



- ¿Compro el carro o no?
 —Sí, cómpralo. / No, no lo compres.

1. ¿Compro las baterías o no?
2. ¿Compro el aceite o no?
3. ¿Compro la gasolina o no?
4. ¿Compro el convertible o no?
5. ¿Compro los neumáticos o no?

26 Sí, dámelas.

Contesten según el modelo.



- ¿Te doy las direcciones?
 —Sí, dámelas.

1. ¿Te doy el mapa?
2. ¿Te doy las instrucciones?
3. ¿Te doy el dinero para el parquímetro?
4. ¿Te doy los tiques?
5. ¿Te doy la licencia?



Andas bien. ¡Adelante!

Un sitio para estacionar



- María** Anita, ¿puedo estacionar aquí?
Anita Aquí, no. ¿No ves que es un cruce de peatones? Hay un estacionamiento municipal en la plaza.
- María** ¿Cómo voy a la plaza?
Anita Toma la avenida Cisneros. Quédate en el carril derecho porque a dos cuadras de aquí vas a doblar a la derecha.
- María** ¿En la esquina donde está la estación de servicio?
Anita Precisamente. Repito—dobla a la derecha y sigue derecho hasta el primer semáforo. Al primer semáforo, dobla a la izquierda y verás la plaza.
- María** ¿Y puedo estacionar en la plaza?
Anita En la plaza misma, no. Pero hay un estacionamiento subterráneo. Hay un rótulo para indicar la entrada.

¿Comprendes?

Contesten.

1. ¿Qué quiere saber María?
2. Según Anita, ¿por qué no se puede estacionar allí?
3. ¿Dónde se puede estacionar?
4. ¿Sabe María ir allí?
5. ¿Por qué debe María quedarse en el carril derecho?
6. ¿Qué hay en la esquina donde debe doblar?
7. Después de doblar a la derecha, ¿qué debe hacer María?
8. ¿Cuándo debe doblar a la izquierda?
9. ¿Dónde se encuentra el estacionamiento?
10. ¿Qué hay para indicar la entrada?

Vamos a hablar más

A **Las señales de tránsito** Trabaja con un(a) compañero(a). Tú escogerás una señal y explicarás a tu compañero(a) lo que significa. Tu compañero(a) tiene que adivinar cuál de las señales estás describiendo. Luego cambien de rol.



B **Juego ¿No lo hago?** Have some fun. Your parents and teachers are always telling you what not to do. Get together in small groups and in a nice way imitate your parents and teachers. State all those things they do indeed tell each of you not to do.



Santo Domingo, República Dominicana

Lecturas culturales

La carretera panamericana



La carretera panamericana es la carretera más larga del mundo—47.516 kilómetros. La panamericana es un sistema de carreteras y caminos que se extiende desde la frontera de Estados Unidos y México hasta la ciudad de Puerto Montt en Chile. Además de extenderse del norte al sur de los continentes americanos, la carretera enlaza¹ la costa oriental con la costa occidental de la América del Sur. Enlaza también las capitales de diecisiete países latinoamericanos. Esta carretera es una ruta importante para el transporte de materias primas y productos agrícolas.

Reading Strategy

Summarizing When you read informative passages, you must develop ways to try to remember what you read. This is most important if you are reading about a topic you know nothing about. Summarizing is a good way to do this. The easiest way to summarize is to take notes as you begin to read. From your notes, you can write a sentence about each section or paragraph of the reading. From your paragraph sentences, it will be easy to write one sentence describing the main idea of the selection. Use all your summary sentences to help trigger your memory about the contents of each part of the reading.



La carretera panamericana cerca de Buenos Aires

En algunas partes la carretera panamericana es una carretera moderna con dos o más carriles en cada sentido. En su mayor parte la carretera está pavimentada—en algunos casos en buenas condiciones y en otros casos en malas condiciones. En muchos trayectos de la carretera la tierra es muy inhóspita. Se puede decir que la carretera también es inhóspita. Hay que manejar con mucho cuidado porque nunca sabes cuándo encontrarás un bache² muy profundo. A veces el pavimento desaparece repentinamente y te encuentras en un camino de rocas, piedras y lodo³.

¹enlaza *connects*

²bache *pothole*

³lodo *mud*

Una estación de servicio en la carretera panamericana, cerca de Ica, Perú

¡Ten cuidado! Hay otro peligro. La mayor parte de la carretera no tiene borde. Por consiguiente cuando un carro o un camión tiene una avería⁴, el conductor pone unas ramas⁵ de árboles o plantas a unos metros detrás del carro. Estas ramas advierten⁶ a los conductores que se están acercando que hay un carro averiado. Pero al reparar el carro o cambiar la llanta pinchada⁷, el conductor sale y allí se quedan las ramas. Y de noche es difícil verlas.

Como ya hemos dicho, en muchas áreas la carretera panamericana es una carretera moderna y conveniente. Pero en las zonas remotas que recorre, tomar la panamericana es una verdadera aventura.

⁴avería *breakdown*

⁶advierten *warn*

⁵ramas *branches*

⁷pinchada *flat*

La carretera panamericana, Guatemala



¿Comprendes?

A La panamericana Contesten.

1. ¿Cuál es la carretera más larga del mundo?
2. ¿Qué es la panamericana?
3. ¿Dónde empieza la panamericana y dónde termina?
4. ¿Enlaza a cuántas capitales?
5. ¿Cómo es la carretera en algunas partes?
6. ¿Cómo es en otras partes?

B Palabras Empleen las siguientes palabras en una oración.

1. carril
2. enlaza (hace enlace con)
3. bache
4. avería
5. llanta pinchada

Lectura opcional 1

El estacionamiento

En todas las grandes ciudades de España y Latinoamérica es difícil estacionar. En algunas calles donde no está prohibido el estacionamiento hay parquímetros donde uno puede meter una moneda. Entonces el parquímetro indicará el tiempo que puedes estacionar.

Hay también aparcamientos públicos y garajes privados donde es necesario pagar. En muchas ciudades hay aparcamientos municipales donde no hay parquímetros pero tienes que pagar.

—Dime lo que tengo que hacer si voy a uno de estos estacionamientos.

—Busca la (máquina) distribuidora de tiques.

Introduce una o varias monedas en la distribuidora.

Pon suficiente dinero para el tiempo deseado.

Oprime el botón y saldrá un papelito o tique.

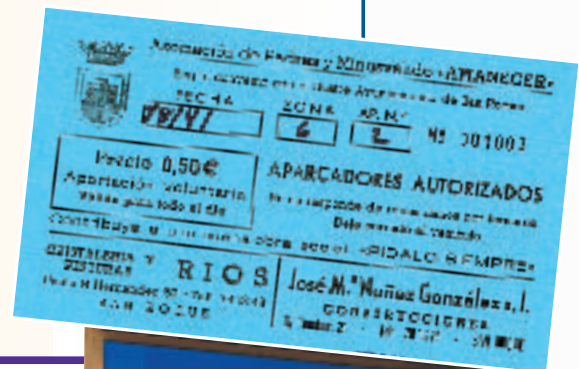
Indicará el tiempo que puedes estacionar.

Pon el papelito o el tique en el interior del parabrisas del coche donde lo pueden ver los guardias o policías. Si no lo ven, te darán una multa¹.

¹multa *fine*



Buenos Aires, Argentina



¿Comprendes?

A ¿Qué hago para estacionar?

Explica a un(a) amigo(a) todo lo que tiene que hacer para estacionar el coche (aparcar el carro) en un aparcamiento público con una distribuidora de tiques.



Lectura opcional 2

Las señales de tránsito

Desde hace muchos años, en España, Latinoamérica y en otras partes del mundo, se han usado las señales de tránsito internacionales. En Estados Unidos la introducción de estas señales fue más reciente, pero ahora se ven en todas partes. Lo bueno de las señales internacionales es que no es necesario saber el idioma del país, porque muchas de las señales no usan palabras.

Estas son las señales más comunes.



¿Comprendes?

¿Qué quiere decir... ?

Identifiquen las señales de tránsito.

Conexiones

Las ciencias



Ciudad de México

La ecología

Ecology is a subject of great interest to people around the world. People are becoming more aware of the damage being done to our environment. Many of the ecological problems that exist in one area of the world are common in many other areas. People in Mexico City are as concerned about their polluted air as are the residents of Los Angeles.



Quito, Ecuador

La ecología

El problema de la contaminación del medio ambiente¹ ha dado lugar al movimiento ecologista. El término «ecología» significa el equilibrio entre los seres vivos y la naturaleza.

La contaminación del aire

La contaminación del aire es un problema serio en muchas partes del mundo. España y Latinoamérica no son ninguna excepción. El aire de muchas ciudades de España y Latinoamérica está contaminado. Los gases que salen de los tubos de escape de los automóviles, camiones y buses son una causa principal de la contaminación.

¹medio ambiente *environment*

Campañas ecológicas

Muchas ciudades están experimentando con programas para controlar o eliminar la contaminación. La Ciudad de México, que tiene uno de los problemas más serios en cuanto a la contaminación del aire, no permite a los autobuses de largo recorrido entrar en el centro de la ciudad.

En algunas ciudades los carros con placa de número par² circulan un día y los carros con placa de número impar circulan el otro. Es una manera de tratar de eliminar el número de vehículos y así reducir la emisión de gases que contaminan el aire.

²placa de número par *license plate with an even number*



Ciudad de México



¿Comprendes?

A ¿Cuál es la palabra?

Busquen la palabra equivalente en la lectura.

1. pollution
2. environment
3. human beings
4. campaign



B Donde vivimos

 Contesten.

1. ¿Está muy contaminado el aire donde ustedes viven?
2. ¿Hay otros tipos de contaminación?
3. ¿Hay mucho o poco tráfico donde ustedes viven?
4. ¿Tiene su pueblo o ciudad un programa para controlar la contaminación?
5. En su ciudad o pueblo, ¿pueden circular todos los vehículos el mismo día?
6. ¿Sabes el número de la placa del carro de tu familia?
7. ¿Tiene un número par o impar?



¡Te toca a ti!

Use what you have learned



Cerca de donde vives

✓ *Talk about cars and driving*

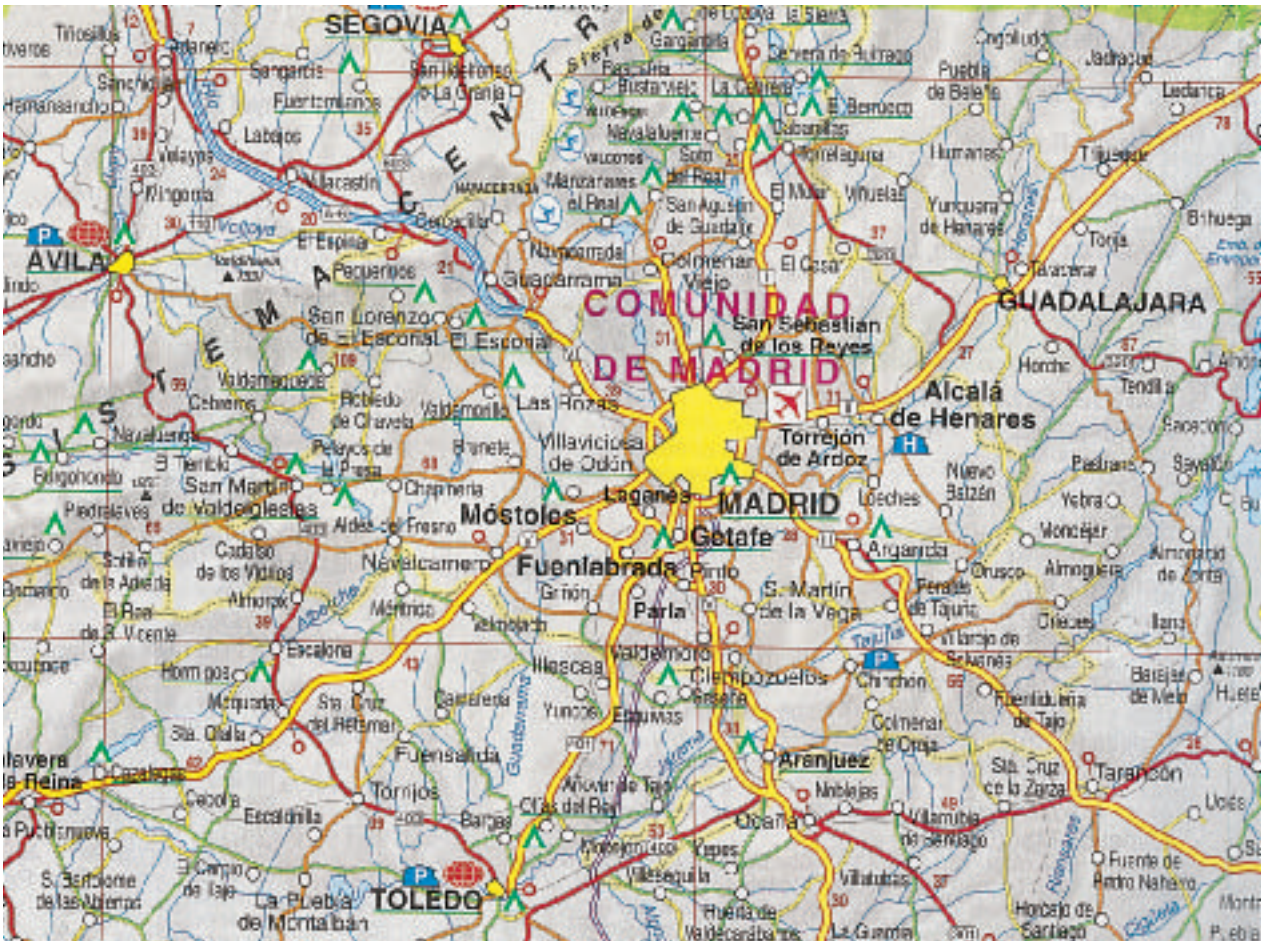
Con un(a) compañero(a) de clase, selecciona (escoge) una ciudad que está cerca de donde ustedes viven. Indiquen las carreteras que pueden tomar para ir a esa ciudad.



Leyendo el mapa

✓ *Give directions*

Con un(a) compañero(a), miren el mapa de España. Han alquilado un coche y quieren ir de Madrid a otra ciudad que los dos escogen. Discutan cómo van a ir y las carreteras que van a tomar. ¡A ver si pueden adivinar cuánto tiempo durará (*will take*) el viaje!





Del aeropuerto a nuestra casa

✓ *Write directions*



Tú tienes un buen amigo que vive en Venezuela. Te va a visitar dentro de poco. Viene con su familia y al llegar al aeropuerto van a alquilar un carro. Escríbele a tu amigo(a) dándole direcciones para ir del aeropuerto a tu casa.



Instrucciones

✓ *Write orders or commands*



Tus padres van a salir este fin de semana. Ellos te han escrito una lista de cosas que debes hacer y otra lista de cosas que no debes hacer. Escribe lo que dice la lista. Luego compara tu lista con la de un(a) compañero(a).

Writing Strategy

Developing a fictional narrative

Like any other narrative, a fictional narrative tells a story. A short story is one kind of fictional narrative, created in the writer's imagination. It tells about a made-up event built up around a complication. It has a plot, characters, and a setting, all of which are related from a certain point of view. For some writers, the hardest part is coming up with the idea, but once they do, they must be sure that their stories contain all these elements.



Tú y Antonio llegaron muy tarde



You were driving to school with Antonio, the high school exchange student living with you. You missed your first period class, which happens to be your driver education class. And to make matters worse, you had a test that day. You tried to explain to your teacher what happened but he asked you to write it down for him because it seemed so complicated. Write an imaginative story to tell why you and Antonio were late. It might be fun to use the road signs below to help you make up excuses.

Be as humorous and creative as you can. Remember, you have to be convincing enough so your teacher will let you make up the exam rather than take a zero.



Vocabulario

1 Identifiquen.

1.



2.



3.



4.

To review
Palabras 1, turn to
pages 322-323.

2 Completan.

5. El ___ tiene sólo dos puertas. Un sedán tiene cuatro.
6. El buen conductor ___ con cuidado.
7. El señor va a la gasolinera para ___ el tanque.

To review Palabras 2,
turn to pages 326-327.

3 Completan.

8. Un ___ o una bocacalle es donde se encuentran dos calles.
9. En muchas autopistas, es necesario pagar el ___.
10. Una autopista tiene varios ___ en cada sentido.
11. Hay un ___ que indica la salida de la autopista.

Estructura

4 Completen con el imperativo (tú).

12. Francisco, ¡___ con cuidado! (manejar)
13. ___ la autopista. (tomar)
14. ___ derecho. (seguir)
15. ___ cuidado. (tener)
16. ___ de la autopista en la salida. (salir)

5 Escriban en la forma negativa.

17. Entra en la carretera.
18. Escribe las direcciones.
19. Toma la carretera.
20. Vuelve por la misma carretera.
- 21–22. Sal de la carretera y toma las calles locales.

To review the familiar imperative, turn to pages 330 and 332.

To review negative imperatives, turn to page 334.

Cultura

6 Completen.

23. La ___ es la carretera más larga del mundo.
24. Esta carretera empieza en ___ y termina en ___.
25. Esta carretera enlaza ___.

To review this cultural information, turn to pages 338–339.



La carretera panamericana, Guatemala

¡Hablo como un pro!

Tell all you can about this illustration.



Talking about cars

el descapotable, el convertible el sedán
 el coche (carro) deportivo el cupé
 el permiso de conducir, el conductor
 la licencia



Identifying parts of a car

el cinturón de seguridad	las luces	la goma, la llanta,
el capó	los frenos	el neumático
la puerta	las direccionales	la llanta de repuesto
la maleta, el baúl	la bocina, el claxon	(de recambio)
el parabrisas		

Talking about services at a gas station

la estación de servicio,	limpiar el parabrisas
la gasolinera	llenar el tanque
el aceite	poner agua en el radiador
la gasolina	revisar el aceite
súper	verificar la presión
diesel	
sin plomo	

Talking about driving on the highway

la carretera	la entrada
la autopista, la autovía	la salida
el carril	el rótulo
el peaje	la velocidad máxima
la garita de peaje	

How well do you know your vocabulary?

- Choose words to describe getting around a city by car.
- Write three or four sentences about what a good driver should and should not do.

Giving directions

seguir derecho	doblar	adelantar
quedarse en el carril	estar prohibido	entrar

Talking about the city

la cuadra	estacionar el coche, aparcar
el cruce, la bocacalle	el parquímetro
el semáforo, la luz roja	una calle de sentido único

Other useful expressions

favor de



VIDEOTUR

Episodio 11

In this video episode, you will join Alejandra and Claudia on an evening out. See page 490 for more information.

Accidente entre un camión y un coche

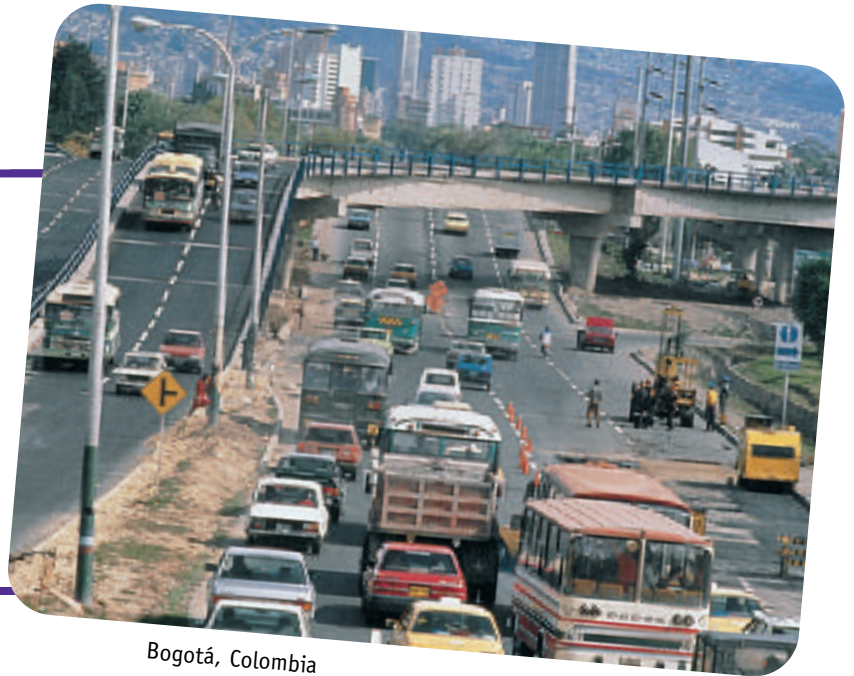
Ha habido un accidente entre un camión y un coche privado en el pueblo de Mirasierra en el kilómetro 55 de la carretera nacional 3A. La policía local ha cerrado dos carriles de la carretera en dirección norte. Los socorristas han llegado al escenario y en este momento están administrando los primeros auxilios a los lesionados (heridos). Parece que la conductora del coche ha sufrido heridas más graves. Ha sido transportado en ambulancia al Hospital del Sagrado Corazón en la ciudad de San Cristóbal.



¿Comprendes?

En la carretera Contesten.

1. ¿Dónde ha habido un accidente?
2. ¿Qué ha cerrado la policía?
3. ¿Quiénes han llegado al escenario?
4. ¿Qué están haciendo los socorristas?
5. ¿Quién ha sufrido lesiones o heridas más graves?
6. ¿Adónde la han transportado?
7. ¿Cómo la han transportado?



Bogotá, Colombia

Estructura



El presente perfecto

- The present perfect is used to express an action completed recently. The present perfect is formed by using the present tense of the verb **haber** and the past participle. Review the forms of regular verbs.

HABLAR	COMER	VIVIR
he hablado	he comido	he vivido
has hablado	has comido	has vivido
ha hablado	ha comido	ha vivido
hemos hablado	hemos comido	hemos vivido
habéis hablado	habéis comido	habéis vivido
han hablado	han comido	han vivido

- The following verbs have irregular past participles.

DECIR	dicho	VOLVER	vuelto
HACER	hecho	MORIR	muerto
VER	visto	CUBRIR	cubierto
ESCRIBIR	escrito	ABRIR	abierto
PONER	puesto		

1 Historieta Una comida deliciosa

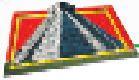
Contesten.



- ¿Ha preparado una comida buena Lucinda?
- ¿La has ayudado?
- ¿Han hecho ustedes una paella?
- ¿La han cocinado en el horno?
- ¿Han llegado los invitados?
- ¿Ya han comido?



Un restaurante,
Ronda, España



Pronombres con el participio y el infinitivo

When a sentence has an infinitive (**hablar**) or a present participle (**hablando**), the object pronouns can either be added to the infinitive or participle or they can precede the helping verb.

El médico quiere examinar**lo**.

El médico **lo** quiere examinar.

El técnico está tomándole **los rayos equis**.

Está tomándose**elos** en el hospital.

Él **se los** está tomando.



San Juan, Puerto Rico

2 En la sala de emergencia

Sigan el modelo.

¿Quiere el médico examinarle la garganta? →

Sí, se la quiere examinar.

Sí, quiere examinársela.

1. ¿Quiere el médico tomarle una radiografía?
2. ¿Está dándole una inyección contra el tétano la enfermera?
3. ¿Están ayudando al paciente los socorristas?
4. ¿Quiere el cirujano reducirle la fractura?
5. ¿Le está poniendo el vendaje el enfermero?
6. ¿Tiene que ponerle puntos el médico?

3 Historieta Una visita a la ciudad

Sigan el modelo.

Él quiere ver el plano de la ciudad. →

Él lo quiere ver.

Él quiere verlo.

1. Él está mirando el plano de la ciudad.
2. Quiere visitar la ciudad.
3. Tiene que cruzar la calle en el cruce para peatones.
4. Va a tomar el metro.
5. Está esperando el metro en la estación Plaza de España.
6. Muchos pasajeros están bajando la escalera mecánica.



Plaza de España, Madrid, España



Comparación de igualdad

The comparative of equality means that two items being compared have equal characteristics. Remember that **tan... como** is used with adjectives and adverbs and **tanto... como** is used with nouns. **Tanto** must agree with the noun it modifies.

Él es **tan rico como** su hermano.

Él tiene **tanto** dinero y **tanta** fortuna **como** su hermano.



4 Comparaciones

Contesten según el modelo.



¿Hay más tráfico en Lima que en Caracas? →

No, hay tanto tráfico en Lima como en Caracas.

1. ¿Es más alto el edificio Latar que el edificio Lamar?
2. ¿Tiene el edificio Latar más pisos que el edificio Lamar?
3. ¿Es la Plaza Simón Bolívar más bonita que la Plaza San Martín?
4. ¿Tiene la Plaza Simón Bolívar más estatuas que la Plaza San Martín?
5. ¿Es más larga la calle Luna que la calle Londres?
6. ¿Hay más tiendas en la calle Luna que en la calle Londres?
7. ¿Hay más gente en la boca del metro que en la parada del autobús?



Caracas, Venezuela



5 La ciudad o el campo

Trabaja con un(a) compañero(a). Van a hacer un viaje juntos.



Discutan si prefieren ir a un lugar en el campo o a una ciudad. Den sus preferencias y expliquen por qué.



6 De aquí a mi casa

Habla con un(a) compañero(a). Dale direcciones para ir de la escuela a tu casa.



Entonces tu compañero(a) te dirá cómo ir a su casa.



7 Un accidente

Has visto un accidente. Un(a) compañero(a) te va a hacer preguntas sobre el accidente. Contesta sus preguntas.



Recuerda que es un accidente ficticio.



Literary Companion

You may wish to read the adaptation of **El cohítre: Una leyenda puertorriqueña** by Ester M. Feliciano Mendoza. This literary selection is found on pages 468–471.

Piedras que hablan

Entérate de lo que cuentan dos grandes ciudades: Copán, de Honduras, y Tikal, de Guatemala. Por su “mensaje”, son hoy Patrimonio de la Humanidad.



Estela maya

Copán

- Ciudad fundada en el siglo V a.C.
- Sus ruinas revelan que fue un importante centro cultural y observatorio astronómico. Por ello, se la conoce como “la Atenas¹ del Nuevo Mundo”.
- Aún hoy causan admiración sus plazas y templos: Su acrópolis — sitio alto y fortificado, como en las ciudades griegas —, cuenta con el

Templo del Sol y la impresionante Escalera de los jaguares. La Escalera de los jeroglíficos contiene el texto más importante de la civilización maya. La cancha para el juego de pelota era el centro social de la ciudad.

- Los pobladores de Copán comerciaban con lugares tan distantes como las regiones centrales de lo que hoy es México.
- Copán fue el centro principal de la cultura maya durante tres siglos y medio.
- De pronto² y en todo el esplendor de su grandeza cultural, artística y científica, sus habitantes se marcharon³. Existen varias conjeturas, pero hasta hoy se desconocen las razones por las que Copán fue abandonada. Todo ello forma parte del “misterio maya”.

Tikal

- Ochenta y seis estelas⁴ cuentan la historia de esta urbe⁵ del imperio maya. Su mensaje aún no ha sido descifrado, pero es innegable⁶ que estas piedras tienen mucho que contar. Calladamente nos hablan de una alta civilización cuyos logros⁷ aún nos asombran.
- Su símbolo es el Templo I, impresionante pirámide de 44 metros de altura. Otro de sus templos mide 70 metros de altura.
- El Templo del gran jaguar, el Templo de la serpiente de dos cabezas, el Palacio de las siete ventanas y tres canchas de juegos de pelota son muestras del esplendor de Tikal.
- Consta⁸ además de numerosos palacios, residencias, calzadas⁹, estelas y tumbas, que se extienden por 16 kilómetros.
- Se sabe que Tikal fue un gran centro comercial.



Templo I, Tikal

¹Atenas: *Athens*

²de pronto: *suddenly*

³se marcharon: *left*

⁴estelas: *stelae*

⁵urbe: *major city*

⁶innegable: *undeniable*

⁷logros: *accomplishments*

⁸consta: *It has*

⁹calzadas: *wide streets*

Los asombrosos¹ mayas



Escultura, Copán

- En Occidente², el concepto del número cero proviene de³ la India. Los avances matemáticos de los mayas los llevaron al mismo concepto del cero, independientemente de la India.

- Inventaron un calendario de 260 días con el que controlaban las tareas agrícolas y la vida diaria. Otro calendario se basaba en la rotación de la Tierra alrededor del Sol. Tenía 365 días y era tan exacto como el nuestro.
- Los mayas eran excelentes “dentistas”. Desarrollaron un empaste⁴ muy duradero⁵. Los dentistas actuales⁶ se alegrarían mucho al descubrir la composición química de esa mezcla.
- El *Popol Vuh* es el libro sagrado⁷ de los quiché. Estos descendientes de los mayas cuentan sus mitos⁸ en ese libro.

¹asombrosos: *amazing*

²Occidente: *Western world*

³proviene de: *comes from*

⁴empaste: *amalgam*

⁵duradero: *lasting*

⁶actuales: *present-day*

⁷sagrado: *sacred*

⁸mitos: *myths*

el mundo salvaje

■ Si te gusta surfear, pensarás que las playas de Costa Rica son el paraíso de los surfearores, o sea, “¡pura vida!”, como dicen los costarricenses. Lugares como Playa Hermosa o Playa Guines tienen olas¹ ideales. Además, la temperatura del agua es tan agradable que no hay necesidad de llevar traje de surfear².

■ El Cocibolca, también llamado lago de Nicaragua, es el segundo lago más grande de América latina. Tiene olas, una isla con dos volcanes y hasta tiburones³! Sí, en este lago se encuentran los únicos tiburones de agua dulce⁴ del planeta.

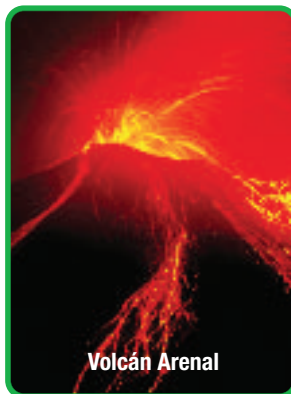
■ Una cadena⁵ volcánica recorre la costa oeste de Centroamérica. El volcán Arenal de Costa Rica es uno de los más impresionantes. Noche a noche, es todo un espectáculo cuando la lava incandescente desciende por sus laderas⁶. Incluso, con un poco de suerte, ¡lo oirás rugir⁷!

■ El territorio de Costa Rica mide 51,000 kilómetros cuadrados y el 25% de estos está reservado para parques nacionales y áreas protegidas! El ecoturismo es tradición en este país centroamericano.

■ ¿Te gustaría ver delfines nadar libremente en las aguas transparentes del Caribe? En Roatán, Honduras, un instituto de ciencias marinas ofrece la oportunidad de nadar con estos bellos e inteligentes seres marinos.



Playa de Costa Rica



Volcán Arenal

¹ olas: waves

⁴ agua dulce: freshwater

⁶ laderas: slopes

² traje de surfear: wet suit

⁵ cadena: chain

⁷ rugir: roar

³ tiburones: sharks

SUCESOS

La paz se estudia en una universidad que queda en Costa Rica; se trata de la Universidad de la Paz. Costa Rica es una de las democracias más antiguas de América. ¡Es el único país del mundo que no tiene ejército¹!

Centroamérica cuenta con dos ganadores del premio Nóbel de la Paz: la guatemalteca **Rigoberta Menchú** y el expresidente de Costa Rica, **Óscar Arias Sánchez**.



Sandoval

Neida Sandoval es presentadora de “Despierta América” (Univisión). Con la sonrisa y el profesionalismo de esta hondureña, los latinos de Estados Unidos reciben las noticias todas las mañanas. Neida obtuvo dos premios Emmy por su participación en este programa, el matutino² número uno de la televisión en español.

¹ ejército: army

² matutino: morning [news]



Atolillo de mamá Elsa

micocina



Luis Enrique

La dulzura de Luis Enrique

El cantante nicaragüense **Luis Enrique** admite no ser buen cocinero. Sin embargo, es conocedor de la

cocina de su país y no pierde ocasión de compartir recetas de su abuela, quien prepara — según él — el mejor atolillo. Hay muchas versiones de este reconfortante postre¹ en toda Latinoamérica. Anímate a preparar el atolillo de mamá Elsa y, ¡a ver qué opinas tú!

Ingredientes

- 1 litro de leche
- 2 yemas de huevo
- 1 taza de azúcar blanco
- 2 onzas de maizena (fécula de maíz)
- 1/8 cucharadita de sal
- 1/2 taza de pasas
- astillas de canela² al gusto

Preparación

En una taza y media de leche, mezclar bien la maizena y las yemas de huevo. Aparte, combinar el azúcar, la canela, las pasas y la sal con el resto de la leche. La segunda mezcla se pone a fuego lento, removiéndola³ constantemente para evitar grumos. Cuando está hirviendo, incorporar la primera mezcla, pasándola por un colador⁴, sin dejar de remover. Continuar la cocción⁵ hasta lograr una consistencia espesa⁶. Servir caliente y, ¡buen provecho!

¹ postre: dessert

² astillas de canela: cinnamon sticks

³ removiéndola: stirring it

⁴ colador: strainer

⁵ cocción: cooking

⁶ espesa: thick



Rubén Darío

El español antes y después...

Ya conoces a Cervantes, el creador de *El Quijote*. Ahora tienes que conocer a **Rubén Darío**. Como todas las cosas vivas, los idiomas nacen, envejecen¹ y mueren. A finales del siglo XIX, el español era un idioma gastado², poco expresivo, débil³. Era necesario darle nueva vida.

Quien hace esa revolución y convierte al español en una lengua apta para expresar las cosas del siglo XX es Rubén Darío. El escritor nicaragüense logró que el español sonara como una orquesta capaz⁴ de interpretar todos los tonos y melodías. Para ello empleó la mayor variedad de metros⁵ que hasta ahora ha utilizado un solo poeta. ¡Sus estudiosos⁶ han contado nada menos que 134 tipos distintos de versos!

¹ envejecen: *grow old*

⁴ capaz: *able*

² gastado: *worn-out*

⁵ metros: *meters*

³ débil: *weak*

⁶ estudiosos: *scholars*

¿Tú o vos?

¿Querés que te cuente algo? ¿Sabías vos que en todos los países centroamericanos, excepto Panamá, se dice casi siempre *vos* en vez de *tú*? Lo mismo ocurre en Argentina, Uruguay y en partes de Venezuela y Colombia. Los centroamericanos creen que es más “sabroso”¹ hablar de *vos*, o *vosearse*. ¿Qué creés vos?

Gentilicios² chistosísimos³

Si conoces a alguien de Nicaragua, no lo llares nicaragüense, llámalo *nica*. Alguien de Costa Rica no es costarricense; mejor dile *tico*. A un hondureño, lo llamarás *catracho*. Si es de El Salvador, dile *guanaco*. Y nada de decir guatemalteco, se dice *chapín*. Sorprendentemente, los panameños se quedaron sin gentilicio chistoso. ¿Cómo los llamarías tú?

¹ sabroso: *fun*

² gentilicios: *name given to the people from a particular region or country*

³ chistosísimos: *very funny*

Centroamérica y su literatura



Belli

Gioconda Belli es escritora y poeta nicaragüense. Ha ganado varios premios internacionales. Sus obras se han traducido a varios idiomas.



Monterroso

Augusto Monterroso, escritor guatemalteco nacido en Honduras, ganó el Premio Príncipe de Asturias en 2001. Suyo es el cuento más corto que se conoce. ¿Quieres que te lo cuente?: “Cuando se despertó, el dinosaurio todavía estaba ahí”.



Alegría

Cuando era jovencita, **Claribel Alegria** mostró sus escritos¹ al famoso escritor español Juan Ramón Jiménez. Actualmente, la obra de esta salvadoreña es conocida en todo el mundo.

Miguel Ángel Asturias tradujo al lenguaje moderno todo el rico pasado cultural de su país, Guatemala. Esta hazaña² lo llevó a ganar el Premio Nóbel de Literatura.

¹ escritos: *writings*

² hazaña: *achievement*



Cardenal

Katia Cardenal nació en Nicaragua, pero ahora vive muy lejos de allí. Ha llevado la dulzura de su canto a Noruega¹, donde la adoran.

Ricardo Arjona, de Guatemala, escribe poesía y la canta con toda el alma.

Al cantante, músico y compositor **Luis Enrique**, de Nicaragua, se lo conoce como el príncipe de la salsa. También ha sido percusionista de Ricky Martin y Gloria Estefan.

Rubén Blades es el salsero consentido². Este cantante, actor de cine y compositor panameño es embajador de la salsa en todo el mundo.

Álvaro Torres es compositor y cantante salvadoreño. Cantó su canción "Buenos amigos" a dúo con Selena, hecho que lanzó a la fama a la cantante tejana.

Los roqueros³ no podían faltar⁴ en Centroamérica. La prueba⁵ es **¡Rabanes!**, el grupo de rock panameño.

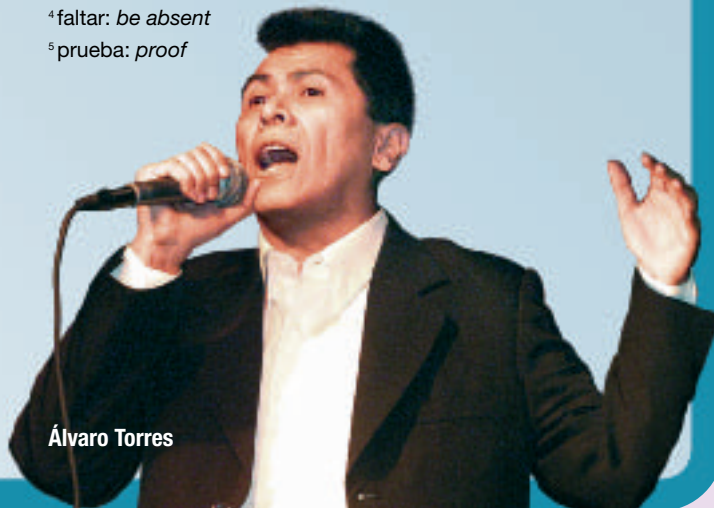
¹ Noruega: *Norway*

² consentido: *that makes sense*

³ roqueros: *rock musicians*

⁴ faltar: *be absent*

⁵ prueba: *proof*



Álvaro Torres



Mujer kuna

Escuela primitivista de Solentiname

Numerosos pintores nicaragüenses pintan en el estilo¹ primitivista. El pintor primitivista a veces carece de² conocimiento técnico, pero representa libremente el paisaje y la vida diaria de su país.

El pueblo kuna

Los indios kunas viven en el archipiélago de San Blas, en Panamá. Han logrado mantener su identidad cultural desde tiempos ancestrales. Su manera de vestirse y adornar el cuerpo es toda una obra de arte. Las molas, vistosas blusas que llevan las mujeres, son artesanías³ que cuentan tradiciones de la cultura kuna.



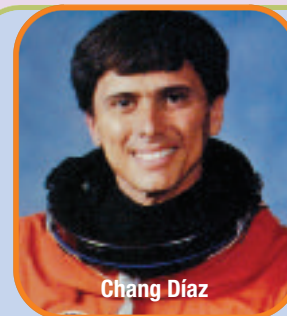
Arte moderno

El arte moderno latinoamericano tiene un importante representante en la obra internacionalmente reconocida del pintor nicaragüense **Armando Morales**.

¹ estilo: *style*

² carece de: *lacks*

³ artesanías: *crafts*



Chang Díaz

Fanático de alto vuelo

El costarricense Franklin R. Chang Díaz es físico¹ y astronauta de la NASA. Uno de sus viajes a bordo del transbordador espacial², para la misión *Endeavour*, ocurrió durante el Campeonato Mundial de Fútbol que se llevó a cabo en Japón y Corea. Desde el espacio, el astronauta siguió atentamente los juegos donde participó el equipo de su país. ¡Hasta llevó una camiseta³ del conjunto costarricense para honrarlo⁴ desde las alturas!

¹ físico: *physicist*

² transbordador espacial: *space shuttle*

³ camiseta: *t-shirt*

⁴ honrarlo: *honor it*